

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА СЕВАСТОПОЛЯ
«ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ПОВЫШЕНИЮ МОТИВАЦИИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ К ИЗУЧЕНИЮ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Итоговая работа творческой группы
учителей английского языка начальной
школы

Руководитель творческой группы –
Ишина Виктория Владимировна, учитель
английского языка ГБОУ
«Билингвальная гимназия № 2»

Куратор творческой группы – Шермазан
Наталья Ивановна, методист ГАОУ ПО
ИРО

Севастополь
2024

Методические рекомендации по повышению мотивации младших школьников к изучению иностранных языков / Составитель: творческая группа учителей английского языка под руководством Ишиной В. В.– ГАОУ ПО ИРО, 2024. – 18 с.

Рекомендовано к изданию решением Редакционно-издательского совета ГАОУ ПО ИРО (протокол № 32 от 03.09.2024).

Методические рекомендации предназначены учителям английского языка общеобразовательных организаций для использования в работе по повышению мотивации младших школьников к изучению иностранных языков

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОВЫШЕНИЮ МОТИВАЦИИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Проблема мотивации в изучении возникает по каждому школьному предмету. Однако особо остро стоит проблема **мотивации изучения иностранных языков** в школе. Практический опыт убеждает нас в том, что самое главное в обучении иностранному языку – это мотивация обучающихся. В настоящее время формирование познавательной мотивации необходимо, так как это придает деятельности обучающегося особый личностный смысл. Опыт показывает, что происходит её снижение при переходе из класса в класс. До момента изучения иностранного языка и в самом начале у обучающихся, как правило, высокая мотивация.

Однако, когда начинается процесс овладения иностранным языком, отношение некоторых обучающихся меняется, многие разочаровываются. Ведь этот процесс предполагает период накопления «строительного материала», преодоления разнообразных трудностей, что отодвигает достижение целей, о которых они мечтали. В результате уменьшается мотивация, пропадает активность, снижается в целом успеваемость, которая, в свою очередь, негативно влияет на мотивацию.

Младший школьный возраст – оптимальный период наиболее активного формирования мотивации к изучению иностранного языка, искусству общения между детьми, усвоения коммуникативных, речевых навыков, способов разрешения социальных ситуаций.

Учебно-познавательная мотивация младших школьников – это их **деятельностный** подход к учёбе, реализация желания хорошо учиться. Чтобы у ребёнка возникла стойкая внутренняя мотивация «**хочу учиться хорошо**», надо, чтобы каждый говорил себе: «**Я смогу! Я добьюсь!**»

Можно выделить пять типов мотивации:

1. Целевая мотивация: хорошо усваивается то, что нужно для этой деятельности, на что она направлена и с помощью чего осуществляется.

2. Мотивация успеха: если предмет «удается», то его изучают с удвоенным интересом. Мотивация в изучении иностранных языков значительно возрастает, если перспективы использования знаний реализуются не только на уроке, но и во внеклассной деятельности.

3. Страноведческая мотивация: язык быстро реагирует на все социальные изменения в жизни той или иной страны. В нем находят отражения нравы и обычаи страны. Все это имеет огромную ценность для понимания социальной природы языка.

4. Эстетическая мотивация помогает превращать изучение языка в удовольствие.

5. Инструментальная мотивация учитывает темперамент обучающихся и дает возможность каждому ученику выразить себя в любимом виде работ.

В соответствии с **федеральным государственным образовательным стандартом начального общего образования** одним из базовых требований к результатам обучающихся, освоивших основную образовательную программу начального общего образования, является готовность и способность к саморазвитию. Для отбора современных методов обучения необходимо выделить несколько критериев, в соответствии с которыми используемые методы должны:

1) создавать атмосферу комфорта и свободы; вызывать интерес учащегося, побуждать желание использовать язык практически, вызывать потребность учиться, тем самым приближая его к успешному овладению предмета;

2) затрагивать личность школьника, вовлекая его ощущения, эмоции и чувства в процесс обучения, учитывать его потребности, побуждать раскрытие его когнитивных, речевых и творческих способностей;

3) активизировать школьника, организовать взаимодействие с другими участниками образовательного процесса, сделать его главным действующим лицом в учебном процессе;

4) организовать учебную деятельность так, чтобы ученик был центральной фигурой, а учитель имел второстепенную роль; важно, чтобы учащийся понимал, что процесс обучения связан с его личностью и интересами, независимо от приемов и средств, выбранных учителем;

5) создавать ситуации, когда школьник учится самостоятельно работать над языком, учитывая его физические, интеллектуальные и эмоциональные возможности, тем самым обеспечивая дифференцированный и индивидуальный подходы к обучению;

6) использовать разнообразные формы работы в классе: индивидуальную, групповую, коллективную, которые стимулируют активность учащихся в полной мере.

Усваивая иностранный язык с помощью этих методов, ученик воспринимает язык как средство взаимодействия с партнерами по общению.

Каждый учитель должен проявить свои умения и правильно выбрать индивидуальные подходы к каждому ученику, формы и методы обучения, разнообразные виды контроля, которые в итоге приведут к формированию положительной мотивации к изучению предмета. Очень важно, чтобы у школьников не возникали отрицательные эмоции с самого начала изучения;

чтобы трудности, связанные с формированием навыков и умений в различных видах коммуникативной деятельности, не вызывали у них негативных ощущений. Наивысшим выражением мотивации является интерес, который проявляется в направленности внимания, мыслей, помыслов.

Интерес – мотив, который действует в силу своей осознанной значимости и эмоциональной привлекательности. Постепенно повышать интерес учащихся к уроку – задача каждого педагога. Повышение мотивации идёт через доброжелательное отношение учителя; использование наглядности и другого дидактического материала; использование страноведческого материала; вовлечение учащихся в самостоятельную работу на уроке; использование песен, рифмовок, стихов; использование познавательных игр; творческую работу самих учащихся; контроль знаний, умений и навыков.

Учителю, заинтересованному в повышении мотивации в работе учеников, самому следует быть уверенным в возможностях своих учеников и постоянно им об этом говорить; хвалить их как можно чаще; всячески показывать личную заинтересованность в их успехах; избегать таких соревновательных заданий, где слабый ученик заведомо проиграет; поддерживать их ответы одобряющей улыбкой; оценивать не ученика, а допущенные им ошибки. Лишь увлечённый своим делом человек, может увлечь других.

Планируя урок, нужно чётко продумывать каждый его этап. Чтобы он был интересным, учитель должен быть сам творческой личностью. Очень важно принять каждого ребёнка, каждому создать ситуацию успеха, обучать, воспитывать каждым своим уроком.

Рекомендуем для использования несколько типов упражнений, способствующих повышению мотивации младших школьников к изучению иностранных языков.

1. Упражнения, стимулирующие развитие устной речи на этапе мотивации учебной деятельности.

Современный урок по ФГОС включает в себя этап мотивации учебной деятельности. Правильный подбор упражнений для данного этапа позволяет вовлечь каждого ученика в учебный процесс, переключить его внимание на урок иностранного языка, побудить внутреннюю мотивацию к уроку, способствовать развитию устной речи.

На этапе мотивации целесообразно применять следующие приемы и упражнения:

1. Фантастическая добавка

Например: Мы попали на другую планету, где у инопланетян такие же буквы, но говорят они на непонятном для нас языке. Давайте расшифруем название животных, которые там обитают (ogd – dog, tca – cat).

2. Ассоциации

Если все слова относятся к главному понятию, то это является мыслительной картой (mind map), составленной устно. При таком формате на более продвинутом этапе обучения дети предлагают не одно слово, а словосочетания.

Например, а) Summer holidays – hot – trees – watermelon – ice-cream

б) Summer holidays sea water blue sky

3. Снежный ком

Упражнение не только позволяет побудить учеников вспомнить слова, но и тренирует их память и внимание. Ученики по очереди называют слова, добавляя свое.

Например, dog – dog, cat – dog, cat, hamster – dog, cat, hamster, parrot...

4. Три слова

Задача учеников назвать три ключевых слова, позволяющих догадаться о загаданной вещи (явлении, человеке, понятии).

6. Скороговорки

Большое количество скороговорок, от самых простых до сложных, не оставит равнодушным ни одного ученика. Читать и произносить можно по частям, если скороговорка длинная.

Например, скороговорки для учеников начального образования:

Six slimy snails sailed silently.

Red lorry, yellow lorry.

Fat frogs flying past fast.

A big black bug bit a big black dog on his big black nose!

I wish to wash my Irish wristwatch.

If two witches were watching two watches, which witch would watch which watch?

2. Упражнения, стимулирующие развитие устной речи на этапе постановки целей и задач урока, выявления темы урока

1. Тема – вопрос

Тема урока формируется в виде вопроса (например: Is it good to have a pet?). Ученикам необходимо построить план действий, чтобы ответить на поставленный вопрос.

2. Работа над понятием

Работа над понятием может проходить следующим образом. Ученикам предлагается подобрать к каждой букве главного слова темы урока связанные по смыслу слова. Допустим, тема урока Family – friendly, always, mum, important, loving, you.

3. Ситуация яркого пятна

Выбирая прием ситуации яркого пятна, учитель среди множества однотипных названий (предметов, цифр) одно выделяет цветом или размером. Через зрительное восприятие внимание концентрируется на выделенном слове. Совместно определяется причина обособленности и общности всего предложенного. Далее определяется тема и цель урока.

4. Исключение

Повторяется основа приема «Яркое пятно», но в этом случае обучающимся необходимо через анализ общего и отличного найти лишнее, обосновывая свой выбор. Формулируется тема и учебная цель.

Например, Sunday, Thursday, May, Monday. Лишнее – May – тема урока Месяцы.

5. Загадки

Загадки всегда повышают интерес к изучаемому материалу. Загадки может загадывать учитель, но чаще дети сами придумывают или готовят их дома заранее.

6. Пословица/поговорка

Пословицы и поговорки позволяют понять характер и менталитет жителей англоязычных стран. Например, Live and learn. Many hands make light work. A good beginning makes a good ending.

7. Лимерики, стихи

Лимерики и стихи позволяют познакомиться с литературой англоязычных стран, увеличить словарный запас, вспомнить грамматические явления, уделить внимание интонации и ритму. Лимерик хорошо вводит тему «Прошедшее время глагола to be».

3. Упражнения, стимулирующие развитие устной речи на этапе актуализации знаний.

На этапе актуализации учебного материала ведется беседа, направленная на обобщение, конкретизацию, логику рассуждения.

1. Правда/ложь

Для этого задания ученики работают в парах. Каждый ученик составляет два предложения о себе или по теме урока: одно предложение (утверждение) верное, другое – ложное. Задача другого ученика – отгадать, какое предложение ложное. Потом меняются ролями. Другой вариант задания – подготовить карточки двух цветов (можно использовать цветные карандаши) – один цвет – услышанное предложение верное, другой цвет отвечает за неверное утверждение. Ученики по очереди называют по 2 предложения, остальные поднимают карточки определенного цвета.

2. Составление мыслительных карт, кластера

При составлении мыслительных карт или кластеров в центр помещается главное, ключевое слово. Далее ученики называют связанные с этим словом понятия. Следующие слова группируются по микротемам, по частям речи. Заключительный и самый важный этап работы с мыслительными картами – составление учениками предложений. Если слова были распределены по частям речи, предложения очень легко формируются. Как показывает практика, ученики с любым уровнем владения английским языком легко справляются с данным заданием.

3. Составление фишбоун

Фишбоун заполняется следующим образом: голова – основная проблема, тема; верхние косточки – причины или аргументы за одно понятие; нижние косточки – последствия или факты за противоположное утверждение; хвост – вывод. Такое схематичное и наглядное изображение утверждений и идей может послужить началом работы над эссе.

На уроках, посвященных теме «Рождество и Новый год», фишбоун заполняется основными отличиями этих двух разных праздников в Великобритании или России, также можно сравнить Санта Клауса и Деда Мороза. После заполнения фишбоун ученики устно составляют предложения.

4. Упражнения, стимулирующие развитие устной речи на этапе применения знаний, умений, обобщения материала.

На данном этапе учитель побуждает обучающихся говорить на иностранном языке свободно, перед учениками стоит задача донести свои мысли. Не рекомендуется исправлять грамматические и лексические ошибки во время говорения, учитель их фиксирует, разбор ошибок идет после монолога, диалога обучающихся. На этом этапе важно дать такой стимул, чтобы ребенок захотел высказать свои идеи, поборол языковой барьер.

1. Две картинки с отличиями

На начальном этапе изучения иностранного языка ученики называют словосочетания, которыми отличаются две картинки (две фотографии). Для формирования связной речи целесообразно сразу приучать детей составлять и использовать в речи словосочетания с изучаемым словом: с существительным использовать прилагательное, составлять словосочетание с глаголом. Например, a big house – a small house, a new bike – an old car, write the letter – read the letter. При описании картинок можно называть используемые грамматические времена или конструкции, например,

прошедшее простое время, настоящее продолженное время, конструкция There is/are..., I can see....

2. Продолжи фразу

Задача учеников дать аргумент или опровергнуть предложенное высказывание. Предложения могут быть из повседневного обихода (про погоду, еду, школьную жизнь) или на продвинутом этапе изучения языка – вопросы научно-популярной тематики: «I like winter because...».... Такие упражнения помогают детям всегда давать развернутые ответы, что впоследствии облегчает им планировать свою устную речь – у них заготовлены «шаблоны» на повседневные темы. Продумывая аргументы и слушая друг друга, ученики расширяют свой кругозор.

3. Продолжи диалог

В процессе урока можно поиграть в игру, когда каждый учащийся в классе будет предлагать фразу для того, чтобы получился диалог. Для построения диалога ученики сначала отвечают на предложенные вопросы, затем задают свои вопросы. Для снятия языкового барьера или преодоления затруднений на доске представлены подсказки в виде словосочетаний или структурных элементов вопросительных предложений. На последнем этапе обучающиеся «разыгрывают» свои диалоги.

5. Упражнения, стимулирующие развитие устной речи на этапе рефлексии.

Рефлексия может проходить как после каждого этапа урока, так и в конце урока.

Существует большое количество приемов для проведения рефлексии, но остановимся на тех, которые способствуют развитию устной речи учащихся:

1. Выбери верное утверждение

При знакомстве с этим упражнением учитель заранее готовит список фраз на доске, слайде или для каждого обучающегося индивидуально. Дети выбирают верное, по их мнению, утверждение. В дальнейшем ученики не читают, а сами произносят фразы, поясняя их развернутым ответом. Для уроков английского языка можно предложить следующие утверждения, помогающие провести самооценивание работы на уроке:

I was very active.

Everything is clear for me.

I don't understand some moments.

2. Продолжи фразу

Данное задание позволяет подвести итог всего урока. Ученик выбирает начало утверждения и продолжает его. Например,

Today at the lesson...

Now I can...

It was interesting to...

3. Вопросы итоговой рефлексии

Упражнение схоже с предыдущим приемом, но ученики отвечают на вопросы учителя. Например,

1. What was the topic of our lesson?
2. What was the aim?
3. What have we done today?
4. What was interesting for you?

4. Рюкзак

Используется чаще всего на уроках после изучения большого раздела. Суть приема – зафиксировать свои продвижения в учебе. «Рюкзак» перемещается от одного ученика к другому. В качестве рюкзака можно использовать любой предмет, в который можно положить свои знания: небольшой рюкзачок, корзинку, красивую коробочку. Каждый говорящий не просто фиксирует успех, но и приводит конкретный пример.

Начала фраз могут быть такими: Now I can..., Now I know..., I remember that...

Большим подспорьем в работе по повышению мотивации младших школьников к изучению иностранных языков может стать предметная неделя английского языка.

Предлагаем два варианта примерного плана предметной недели по английскому языку.

Примерный план предметной недели по английскому языку(1)

| Классы | Мероприятие | ФИО учителя | Дата |
|-------------|---|-------------|------|
| 2 классы | - Викторина «Мы любим английский» - Разгадай кроссворд - Игра на перемене «Фразу на английском меняю на ириску!» | | |
| 3 классы | - Игра-викторина «Знайка» - Отгадай загадку (игра на перемене) - «Лингвистический марафон» - Разгадай кроссворд «Colours. Animals» | | |

| | | | |
|-------------|--|--|--|
| | - Игра на перемене «Фразу на английском меняю на ириску!» - Конкурс мемов об английском языке | | |
| 4 классы | - Интеллектуально-развлекательная игра «KVN» - Игра-викторина «Who knows English well?» - Квиз «Funny English» (знатоки английского языка) | | |

Примерный план предметной недели по английскому языку (2)

Первый день – Торжественное открытие недели английского языка «Добро пожаловать в мир дружбы» «Welcome into the World of Friendship» (2–4 классы)

Второй день – Конкурс «Знатоки английского языка», Викторина «Объединённое Королевство и Северная Ирландия» (4 классы)

Третий день – “A magic trip to English Land” (3 классы), Урок-КВН (2 классы)

Четвертый день – Брейн-ринг (3 классы)

Пятый день – «Знаешь ли ты Великобританию?» (2–4 классы)

В рамках недели иностранного языка проводится много разнообразных мероприятий. Неделя способствует расширению и обогащению приобретенного учебного, языкового и речевого опыта в курсе овладения иностранными языками. Создается положительная мотивация условий и возможности применения знаний, навыков, что обеспечивает стойкое положительное отношение к учению. У обучающихся вырабатываются такие качества, как активность, целеустремленность, коллективизм, чувство ответственности.

В ходе предметной недели можно использовать драматизацию, которая имеет высокий мотивационный потенциал к изучению английского языка.

Драматизация

Three little kittens

(Три маленьких котенка)

Действующие лица:

Автор

Мама

1 котенок

2 котенок

3 котенок

Мышка
Лягушка
Зайка

Сценка 1

Мама Кошка накрывает на стол, расставляет чашечки и блюда вокруг пирога. Котята с друзьями (с Мышкой, Лягушкой и Зайкой) играют рядом и теряют рукавички. Друзья убегают, а котята под слова автора подходят к маме Кошке.

A. - Three little kittens, they lost their mittens, And they began to cry,
1 котенок. - Oh, Mother Dear, we sadly fear
Our mittens we have lost.

M. - Lost your mittens, you naughty kittens!
Then you shall have no pie.
Meow! Meow!
No, you shall have no pie.

Сценка 2

Мама Кошка уходит. Котята ищут и находят рукавички.

A. - The three little kittens found their mittens,
And they began to cry,
2 котенок (громко в сторону мамы) - Oh, Mother Dear, see here, see here!
Our mittens we have found.

Сценка 3

Мама Кошка выходит, обнимает котят.
Садятся за стол и кушают пирог.

M. - Put on your mittens, you silly kittens,
And you shall have some pie.
Meow! Meow!
Oh, let us have some pie.

Сценка 4

Выходят друзья, угощаются пирогом и уносят стол.
На сцене мама Кошка и три котенка.

A. - The three little kittens put on their mittens,
And soon ate up the pie.
3 котенок. - Oh, Mother Dear, we greatly fear
Our mittens we have soiled.
M. - Soiled your mittens, you naughty kittens!
Then they began to sigh,
Meow! Meow!
Then they began to sigh.

Сценка 5

Мышка и Лягушка выходят с веревочкой (на ней уже висят прищепки), а Зайка – с тазом для белья.

Котята стирают рукавички и вывешивают на веревочку.

После слов автора выходит мама.

A. - Three little kittens, they washed their mittens,
And hung them out to dry.

Все котята. - Oh, Mother Dear, do you not hear?
Our mittens we have washed.

M. - Washed your mittens? Then you're good kittens.
Let's all have some pie.
Meow! Meow!
Let's all have some pie!

Сценка 6

Всё собирают в таз, и мама Кошка уходит за кулисы. Три котёнка и их друзья танцуют и поют припев песенки "Na,na,na I'm so happy"

Сценарий сказки-мюзикла по мотивам сказки П.Тревверс „Мери Поппинс”



Действующие лица:

1. Мери Поппинс
 2. Рассказчик-Берт-Человек-Оркестр
 3. Мистер Бэнкс
 4. Миссис Бэнкс
 5. Джейн
 6. Майкл
- (Певцы/танцоры/прохожий/близнецы)

Реквизит:

Стол, чайный сервиз, газета, шляпки, сумка, ложка, бутылочка для лекарства (из картона), зонт-трость. Плакаты с изображением улицы, звёздного неба, карусель с лошадками.

Действие 1

Рассказчик: If you want to find the Cherry-Tree Lane, all you have to do is to ask any passer-by at the crossroads.

Прохожий: First to your right, second to your left, sharp right again, and you are there. Good morning.

Действие 2

(На сцене – Мистер и Миссис Бэнкс завтракают.)

Рассказчик: This cosy house is in the middle of the Cherry-Tree Lane. And our story is all about that particular and the smallest house in the Lane.

Мистер Бэнкс: Darling, our house is rather dilapidated and needs a coat of paint. But we can't afford a nice, clean, comfortable house, because we have 4 children.

Миссис Бэнкс: I am very happy to have Jane, the eldest, and Michael, the next one, and John and Barbara, our little twins.

Мистер Бэнкс: Where is Nanny Katie?

Миссис Бэнкс: She left. She was Number 17. Without a word of warning. What can I do?

Мистер Бэнкс:

- Advertise, my dear.

- If I were you, I should get somebody to put in the "Morning Paper" the news that Jane and Michael and John and Barbara Banks (to say nothing of their mother) require the best possible Nanny at the lowest possible wage and at once. Then I should wait and watch for the Nannies to queue up outside the front gate, and I should get very cross with them for holding up the traffic and making it necessary for me to give the policeman a shilling for putting him to so much trouble.

- Now I must be off. Oh, it is as cold as the North Pole. Which way is the wind blowing? Ha! East Wind! I thought as much. There is frost in my bones. I shall wear 2 overcoats. (Целует жену и уходит.)

Действие 3

Джейн: Michael, switch on the TV-set. Oh, it's the City. Our father goes there every day.

Майкл: Except Sundays and Bank Holidays. I think, while he is there he sits on a large chair in front of a large desk and made money. All day long he worked, cutting out shillings and half-crowns.

Джейн: He brought them home with him in his little black bag. He gave some to me for my money-box. (Майкл добавляет: "And me, me".) When we couldn't spare any he said: "The Bank is broken."

(Звонок в дверь.)

Майкл: There Daddy is!!!

Джейн: That's not Daddy, it's somebody else.

Майкл: How funny! I've never seen that before.

Джейн: Let's go and see who it is.

Действие 4

(Разговаривают Миссис Бэнкс и Мэри Поппинс.)

Миссис Бэнкс: You'll find that they are very nice children and that they give no trouble at all.

(Мэри фыркает.)

Миссис Бэнкс: Now, about references...

Мэри Поппинс: Oh, I make it a rule never to give references.

Миссис Бэнкс: But I thought it was usual, I mean... I understood people always did.

Мэри Поппинс: A very old-fashioned idea, to my mind, very old-fashioned.

Миссис Бэнкс: Very well, then. We won't bother about them. I only asked, of course, in case you – er – required it. The nursery is upstairs. (Миссис Бэнкс поднимается на второй этаж, Мэри за ней, а чемодан волшебным образом передвигается самостоятельно.)

Миссис Бэнкс: Well, that's all settled, then. (Вздых облегчения.)

Мэри Поппинс: Quite. As long as I am satisfied.

Миссис Бэнкс: Why, children, what are you doing there? This is your new nurse, Marry Poppins. Jane, Michael, say HOW DO YOU DO! And this are the twins.

Майкл: Will we walk?

Миссис Бэнкс: Michael, don't be naughty.
Мэри Поппинс: (фыркает) I'll take the position.

Действие 5

Майкл: What a funny bag! It looked just as if it had its own legs.

Мэри Поппинс: It did. But it's not a bag, but a carpet.

Майкл: To carry carpets in, you mean?

Мэри Поппинс: No, made of.

Майкл: Oh, I see.

(Мэри открывает сумку, она пустая.)

Джейн: Why, there's nothing in it.

Мэри Поппинс: What do you mean – nothing? Nothing in it, did you say?

(Вытаскивает из сумки белый фартук и надевает его, а также упаковку мыла, зубную щетку и пасту, бутылек духов, раскладушку и книгу).

Майкл: But I saw...It was empty.

Джейн: Hush...

(Мэри вытаскивает из сумки большую бутылку с надписью:

«ONE TEA SPOON TO BE TAKEN AT BED – TIME» - дети читают по складам эту надпись).

(Мэри достает ложку.)

Майкл: Is that your medicine?

Мэри Поппинс (наливает в ложку сироп и протягивает Майклу). No, yours.

Майкл: (Майкл морщит нос и протестует.) I don't want it. I don't need it. I won't. (Майкл закрывает глаза, выпивает, счастливая улыбка на лице.) Strawberry ice. More, more, more.

(Мэри наливает ложку Джейн. Она пьет.)

Джейн: Lime – juice cordial. (Облизывает губы.)

(Мэри идет с бутылкой к близнецам.)

Джейн: Oh, no – please. They are too young. It wouldn't be good for them. Please...

(Мэри поит близнецов.)

Майкл: Jane, it's milk in the spoon.

(Мэри наливает себе и пьет.)

Мэри Поппинс: Rum punch.

(Дети смотрят на Мэри с удивлением.)

Song 1

Мэри Поппинс: Now, spit – spit in the bathroom to brush your teeth.

(Дети ложатся в кровати и смотрят, как Мэри распаковывает сумку. Мэри достает ночную рубашку, ботинки, домино, шапочки, шляпки, альбом, одеяло на раскладушку и табуреточку.)

Действие 6

Рассказчик: The next day, I was drawing pictures in chalk, when I looked up and saw Mary Poppins and the children.

Рассказчик: You're lucky children indeed! When you're with Mary Poppins, magic seems to happen. How about a bit of magic right now, while no one's looking?

Мэри Поппинс: Well, if we must, we must! Now, line up and jump!

(Запрыгивают в картину.)

Джейн: Mary Poppins, we are inside the picture of a country fair!

Майкл: Jane, look, what a beautiful horse right off the carousel!

Дети в месте: Marry Poppins, you are wonderful!

Song 2

Майкл: Marry Poppins, we had the most wonderful day today! You'll never leave us, will you?

Джейн: You won't leave us, will you?

Мэри Поппинс: One word more from that direction, and I'll call the Policeman. Now, go to sleep. Tomorrow you are going on an outing with your father to the bank where he works.

Джейн: We were only saying that we hoped you wouldn't be going away soon.

(Мэри посмотрела на них внимательно и фыркнула)

Мэри Поппинс: I'll stay, till the wind changes (она выходит).

Джейн: That's all right. (Оба уходят)

Действие 7

Рассказчик: Bright and early the next morning, the children set off for the Bank with their father. Michael had brought some coins with him to buy food for the birds, but Mr.Banks wouldn't hear of that.

М-рБэнкс: You must put your money in the bank where it will earn interest. Give it to me!

Рассказчик: All of a sudden, the coming with their father lost all it's promise of fun. Jane and Michael ran off and got themselves lost... It was a good thing they ran into me.

Джейн: Oh, Bert! Father tried to take Michael's money! He doesn't like us at all!

Рассказчик: Your father loves you very much. It is him I feel sorry for.

We gazed out over the rooftops of London. What a beautiful sight! We danced and sang, and had a most unusual party. When you are with Marry Poppins, the most magical things seem to happen!

Jane and Michael felt much better after their party on the rooftop and came back to their father.

Майкл: Father, you were right. Please, take my coins.

М-р Бэнкс (улыбаясь): Keep your money, Michael. I was only doing what I thought was best for you, but now I see that money isn't that important. I'm going to spend a lot more time with you, my children.

Song 3

Рассказчик: They flew their kite and had a great time. The wind had changed, becoming the west wind.

“Goodbye, Merry Poppins! Don't leave for too long!”